**Содержание**

Аннотация 3  
Введение 4

1. Что такое приветствие 5

1.1. Английские приветствия 6 – 7

1.2. Приветствия подростков в английском языке 8  
1.3. Шуточные английские приветствия 9

2.1. Русские приветствия 10

2.2. Приветствия подростков в русском языке 10 – 11

2.3. Шуточные русские приветствия 12 – 15

3. Сравнительная характеристика русских и английских правил   
приветствия

Заключение 16 – 17

Список литературы 18

**Аннотация**

«Здравствуйте, добрый день, привет!» - с этой фразы начинается общение между людьми, которые хотят найти общий язык для общения.  Это фрагмент любого речевого этикета, который связан с речевым актом приветствия. Интересно, может ли знание вежливых формулировок приветствия другого языка снять некоторые языковые барьеры и сделать коммуникацию более лёгкой и доступной? В данной работе проведен сравнительный анализ этикета приветствий в русском и английском языках, рассматриваются вежливые формулировки, используемые в разных сферах жизни. Отдельно сделан акцент на использование формулировок вежливости и этикета во время встречи людей более молодого поколения.

Работа может представлять интерес для учащихся, изучающих иностранные языки,  так как умение здороваться пригодится им в путешествии, в отпуске, а также, если они просто интересуются другой культурой, речевой этикет которой отличается стилистической окраской, степенью распространенности и сферами функционирования. Материалы, приведенные в работе, могут помочь учащимся в подготовке сообщений и рефератов, внеурочных мероприятий. Социологический опрос выпускников школы в/г Каменка дополняет текстовый материал.

**Введение** Я, Садртдинова Зарина, ученица пятого класса, мне 11 лет. Английский язык мы изучаем с 2 класса и с тех пор, когда мы видим свою учительницу по английскому, мы говорим ей «Hello!» или «Hi!». Таким образом, мы выражаем при встрече с ней свое дружелюбие и доброжелательство.

В нашем современном мире приветствие является одним из самых важных ритуалов. Вежливое приветствие ценится во всех сферах жизни и всех уровнях общества. Сложность лишь в том, что среди людей, нас окружающих, могут быть туристы из Англии, Америки и многих других англоговорящих стран. Следовательно, выбор нашей темы актуален, так как правильная формулировка приветствия является необходимым условием успешной коммуникации. Изучая английский язык, я заметила различие между приветствиями в русском и английском языках и решила их исследовать.

**Цель работы:** сравнительный анализ этикета приветствий в русском и английском языках.

**Задачи:**

1. изучить литературу и дать определение приветствию;
2. описать приветствия в языках;
3. выявить общее и различное в этикете приветствий в русском и английском языках;
4. сделать выводы по изученной теме.

**Предмет исследования:** этикет приветствия в двух языках;

**Объект исследования:** формулы приветствий .  
**Методы исследования:**

1. описательный;   
 2. метод сравнений и аналогий;

3. метод обобщений.

**Гипотеза:** знание вежливых формулировок приветствия другого языка снимает некоторые языковые барьеры и делает коммуникацию более лёгкой и доступной.

**1. Что такое приветствие?**

Приветствие – один из самых важных знаков речевого этикета. С его помощью устанавливается контакт вступающих в коммуникацию, определяются отношения между людьми. Поэтому не владеть формулами приветствия – это значит быть всем чужим, не уметь общаться.   
 Слово "здравствуй" не сводится просто к слову "здравие", то есть здоровье. Сейчас мы воспринимаем его именно так: как пожелание другому человеку здоровья и долгих лет жизни. Первоначально слово "здравствуйте" состояло из двух частей: «Sъ-» и «\*dorvo-», где первая означала «хороший», а вторая имела отношение к понятию «дерево». А причём здесь дерево? Для древних славян дерево всегда было символом крепости и благополучия, и такое приветствие означало, что человек желает всем этой крепости, выносливости и благополучия. Слово "привет" тоже состоит из двух частей: "при"+"вет". Первая встречается в словах "приласкать", "приклонить" и означает близость, приближение к чему-то или кому-то. Вторая есть в словах "совет", "ответ", "весть"... Говоря "привет", мы проявляем близость (и действительно, только к близким людям мы обращаемся так) и как бы передаем другому добрую весть.

У многих народов выбор приветствия зависит не только от возраста, пола и степени близости общающихся. На него влияет и другое: время суток, например, и особенно то, кем является приветствуемый и чем он занят в данный момент. Вежливый человек должен не просто ответить на приветствие, но использовать в ответе специальную для каждого случая этикетную формулу.

Способы приветствия

**Вербальные Невербальные**

(отдельные слова, фразы, (рукопожатие, поклон, объятие,  
выражения в формальной или хлопанье в ладоши, или можно неформальной обстановке.) просто помахать рукой.)   
англий **1.1 Английские приветствия**

кийЕсть много способов поздороваться на английском языке. На бегу бросить «Hello» знакомому, завязать беседу на вечеринке, встретить старого друга после долгой разлуки, представиться деловому партнеру. Но прежде, чем обратиться к любому человеку, мы его должны, прежде всего, поприветствовать. Все это подпадает под общепринятые правила этикета, однако мы знаем, что [стилистика английского языка](http://howeng.ru/kakie-stili-vydelyaet-stilistika-anglijskogo-yazyka/) выделяет несколько различных стилей, каждому из которых соответствуют свои приветствия. В каждой ситуации есть свои нюансы, и ниже мы рассмотрим их подробнее. ***Универсальные приветствия***

Hello! - Здравствуйте! / Привет!

Good morning! - Доброе утро!

Good afternoon! - Добрый день!

Good evening! - Добрый вечер!

Эти фразы можно употреблять и по отношению к знакомым, и к тем, кого вы видите впервые. Но необходимо знать, что "Good day" в Британии чаще используется в качестве прощания (достаточно официального) и переводится как «Всего доброго». "Good night" означает «Спокойной ночи» и также употребляется при прощании.

How do you do? - Как поживаете? (это выражение не переводится дословно и является приветствием, которое является признаком вежливости и этикета во время первого знакомства или деловой встречи.)

***Приветствия на ходу***

Поздороваться с человеком, которого вы знаете — простое проявление вежливости. Однако остановиться и поговорить не всегда есть время. Если вы спешите, не обязательно прерывать свои дела, но не забудьте улыбнуться, когда здороваетесь. Можно при этом помахать рукой. Иногда вы встречаете одного человека несколько раз за день. В этом случае можно снова поздороваться («Hello again») или просто улыбнуться.

Приветствия на ходу — проявление вежливости к человеку, которого вы знаете!

***Дружеские приветствия***

Если вы хорошо знаете человека, можно сказать ему:

Hi! - Привет!  
Hey, …! - Привет, (имя)!  
How’s going! - Как поживаешь?

***Приветствия после долгой разлуки***

Британцы ценят личное пространство и не любят публичных проявлений чувств. Однако близкие друзья вполне могут обняться при встрече, особенно если долго не виделись. Мужчины иногда пожимают друг другу руки. При этом можно сказать:

Nice to see you. – Рад тебя видеть!  
I haven't seen you in a while. – Давненько не виделись!  
How are things? - Как жизнь?  
What's new? - Что нового?

**1.2 Приветствия подростков в английском языке**

1. «**Hi there».** Это – самое формальное из всех неформальных вариантов «hi». В русском эквиваленте может звучать как: «Эй, ты там, привет!»

2. «**Hiya»**. Это – не возглас ниндзя. А комбинация «hi» и «you». Перевести можно как «Слышь, ты – привет!»

3. «**Alright (mate)?»** Отличный способ сделать 2-в-1. Потому что это приветствие объединяет «hello» и «how are you». То есть ты и поздоровался, и о делах спросил. Можно сразу переходить к разговору: приличия соблюдены. Ведь переводится она примерно так: «Здорово, всё в норме?»

4. «**Ay-up».** В северной части Англии это словечко особенно в ходу. По значению фраза ближе всего к сочетанию «hi» и «alright». Русский эквивалент отсутствует. Можно перевести чем-то вроде «привет, как дела».

5. «**Hey».** Словечко пришло из США. Оно и видно. Это – сокращение от «hey guys» (привет, ребята). Можно обращаться так и к девушкам, и к парням. Близким по духу, конечно.

6. «**Watcha».** Когда-то это было «What cheer?» (как настроение?) Теперь формальности отброшены и можно сократить до ёмкого watcha. По значению близко к русскому сленгу типа: «Как сам/сама?». Думаю, можно уловить окраску такого выражения. Поэтому поосторожнее: практикуйся на самых близких приятелях. Кроме того, это может быть сокращением от Whatcha want to do today?» (чем хочешь заняться сегодня).

8. «**Wagwan».** Супернеформальное английское приветствие. Сокращение от «What’s going on?» (как жизнь молодая?). Стандартный ответ – «nagwan» («nothing is going on» или, говоря по-простому и по-нашему – «фигово»).

9. «**Easy?»**  Очень и очень неформальный сленг. Сокращение от «Easy bruv» («How are you brother» - как дела, брат?). Сложно найти русский эквивалент этой фразе. Пожалуй, что-то типа «тяжко, браток?».

**10.** **«Yo!»** Тоже заимствовано из Америки. Нечто вроде самого неформального «hi».

**1.3 Шуточные английские приветствия**

Англичане народ очень вежливый и приветствия предпочитают традиционные, однако и в их языке существуют шуточные приветствия.

**Look what the cat dragged in!** Смотрите, кого к нам занесло! (дословно: Смотрите, что нам кошка притащила!)

Это энергичный, шуточный способ поздороваться с человеком, которого давно не видели. Своего рода шутка. Вы говорите, что человек выглядит, как мышь, которую притащила в дом кошка. На такое приветствие некоторые могут и обидеться (не сочтут эту шутку смешной).

**2.1. Русские приветствия**

1. «**Здравствуйте!»** Официальное приветствие в основном используется к лицам, которые старше вас по чину или возрасту.

2. **«Здравствуй!»** стилистически нейтральное, уместное в любой обстановке и при различном характере отношений между общающимися.

3. **«Привет».** Выражает близкие, непринуждённые отношения и широко распространено среди молодёжи.

4. **«Добрый день! Доброе утро! Добрый вечер!»** Употребляется зависимости от времени суток. Очень уместно, если вы видите человека первый раз за этот день.

5. **«Доброго времени суток!»** происходит от приветствий добрый день, добрый вечер, доброе утро. Более удобная форма для тех, кто находится в разных часовых поясах.

6. **«Приветствую вас!»** несколько архаическое, с оттенком торжественности, уместное в официальной обстановке.

7. **«Салют!»** разговорное, фамильярное, уместное в неофициальной обстановке, при наличии неофициальных отношений между говорящими.

8. **«Приветик!»** разговорно-просторечное, возможное только в неофициальной обстановке, между находящимися в дружеских отношениях говорящими.

9. **«Моё почтение».** Очень вежливое и полное достоинства приветствие, но им пользуются чаще всего люди пожилые.

10. **«Позвольте/разрешите вас приветствовать!»** Употребляется в случаях официальных, торжественных, особенно при обращении к большой аудитории.

11. **«Здорово!»** мужское приветствие. Оно фамильярно, несколько грубовато и имеет просторечный характер. Если Вам не хочется выглядеть человеком малообразованным и недостаточно владеющим нормами литературной речи, старайтесь избегать этого приветствия. И уж конечно, его никак нельзя рекомендовать девушкам!

**2.1 Приветствия подростков в русском языке**

1. **«Пис».** Происходит на английского слова «peace»-мир,приветствия хиппи в 80-90гг.

2. **«Хай».** От английского «Hi»

3. **«Хаюшки».** Производное от «хай»

4. **«Привки».** От «привет»

5. **«Респект».** От английского «respect»- уважать.

6. **«Привет, Бро!»** «бро»-сокращенное от английского «brother», обычно так обращаются к самым близким друзьям.

7. **«Как оно ничего? как дела?/как жизнь?»** Обычно на этот вопрос отвечать не нужно, здесь оно выступает как приветствие.

Вообще большинство русских сленговых приветствий происходит из английского языка.

**2.2 Шуточные русские приветствия**

Русские - очень шутливый народ и в русском языке существует много шутливых приветствий.

**«Наше вам с кисточкой»** - шутливое приветствие: Привет! Приветик! Есть несколько версий происхождения данного выражения. Например, по объяснению известного театроведа В. А. Филиппова, выражение - часть более пространного приветствия уличных парикмахеров в старой Москве. Зазывая клиентов, они выкрикивали: "Наше вам почтение с кисточкой, с пальцем девять, с огурцом пятнадцать!" Это означало, что брить клиента будут с мылом ("с кисточкой"), а щека при бритье будет оттягиваться пальцем, засунутым клиенту в рот, либо - что будет стоить дороже - использующимся для того же огурцом.

**«Сколько лет, сколько зим!»** - употребляемо при встрече давно не видевшихся людей.

**3. Сравнительная характеристика русских и английских правил приветствия**

Каждая страна имеет свои национальные традиции, свои правила поведения в обществе. Эти правила и традиции развивались и формировались на протяжении тысячелетий и развития нации. Правила вежливости каждого народа – это сложное сочетание национальных традиций, обычаев и международного этикета.

***1. Официальность обращения.***

|  |  |
| --- | --- |
| ***Английский*** | ***Русский*** |
| Обращаться к незнакомым людям, считается неприличным, пока вы им не представлены. При приветствии и обращении принято использовать дворянские титулы, даже в кругу близких знакомых. Частое явление в английском языке - это употребление sir, miss, madam или Miss, Ms, Mrs, Mr, Lady + фамилия,так в основном обращаются к людям многоуважаемым. | В русском языке мы привыкли обращаться к людям «извините пожалуйста», «а вы не подскажите» и тд. А если нам нужно обратится к людям старше нас по чину или возрасту, мы употребляем только имя и отчество. Очень редки в употреблении такие обращения, как «господин», «гражданин». |

***2.Рукопожатия.***

|  |  |
| --- | --- |
| Англичане в отличие от русских, очень редко подают друг другу руку при встрече (ограничиваются легким кивком головы вперед) и практически никогда не делают этого при прощании. | Русские (особенно мужчины) часто используют рукопожатия для приветствий. Этим выражая, свою открытость, готовность к контакту,а также отдавая дань уважения тому с кем ты здороваешься. |

***3.Дружеские объятия и поцелуи.***

|  |  |
| --- | --- |
| Английские дамы могут чмокнуть друг друга в щечку или даже в обе, но и в этом случае желательно целовать «мимо» — то есть вы делаете вид, что целуете свою приятельницу, чмокнув губами в воздухе примерно в районе ее уха. Мужчины также иногда могут, приветствуя даму, поцеловать ее в щеку. Но только в одну. Крепкие объятия при встрече тоже не желательны, этим вы можете настроить собеседника против себя. Также не принято при встрече целовать дамам руку. | В России же все наоборот. Объятия или дружеский поцелуй в щеку, вероятнее всего обрадует и поднимает настроение вашему приятелю. А если кавалер поцелует руку даме, то она сочтет это очень любезным. |

***4.Громко окрикнуть знакомого.***

|  |  |
| --- | --- |
| При приветствии на улице в Англии не следует произносить какие-либо восклицания типа «алло», «эй», «брат» и т. д. Также нельзя кричать, шумно и несдержанно выражать свои эмоции, размахивать шляпой. Если же знакомый приближается к вам, стоит подождать, когда он подойдет как можно ближе, и только потом поздороваться с ним. Громко кричать ему через всю улицу просто недопустимо. | Русские же, напротив народ довольно экспрессивный. И при встрече обычно выражают свои эмоции очень ярко. |

***5.Знакомые знакомых.***

|  |  |
| --- | --- |
| В Англии, если ваш знакомый идет со спутником, то вам следует поздороваться с ними обоими. Если же вы идете со спутником, и он поприветствовал незнакомого человека, то вам также надо поздороваться с ним. Если ваш знакомый стоит в группе людей, то вы должны поприветствовать сразу всех. | Русские абсолютно идентичны в этом. |

***6.Младшие и старшие.***

|  |  |
| --- | --- |
| В Англии младший не должен первым здороваться со старшим (старшим по возрасту, со старшим по общественному положению). Старший может поздороваться с младшим первым, но может этого и не сделать и тогда в этом нет ничего обидного, так как причин, по которым старший не здоровается, может быть много. | В России не имеет значения, кто поздоровается первым старший или младший. Но чаще всего если младший не поздоровается, то это будет выглядеть очень грубо, и сочтется, как неуважение к старшему. |

В английском языке существует некая сдержанность, вежливость, щепетильность и аккуратность общения. Они не слишком открыты для собеседника, хотя очень вежливы и внимательны к нему.

В то время как русские очень открытые, эмоциональные и немного резкие. Но они всегда рады новым знакомствам, беседам и общению. Также они очень расположены к собеседнику.

**Заключение**

Целью данного исследования, как уже упоминалось выше, является проведение сравнительного анализа формулировок приветствия в русском и английском языках. Полученные в ходе исследования данные подтверждают выдвинутую нами гипотезу о том, что знание вежливых формулировок приветствия другого языка может снять некоторые языковые барьеры и сделать коммуникацию более лёгкой и доступной.

Изучив всю литературу по данной теме, я пришла к выводам:

1. в английском и в русском языках для каждого определенного случая существует масса различных приветствий.

2. в обоих языках подростки имеют свои сленговые приветствия, но в русском языке большая часть из них заимствована из английского.

3. привычное выражение «Чопорные англичане» не всегда является правдой и что даже у англичан существуют приветствия-шутки.

4. английский этикет при приветствии конкретно отличается от русского, своей сдержанностью и учтивостью и возможно даже вежливостью.

Но при разговоре с англичанами не следует теряться при выборе правильного приветствия. Британцы, конечно очень щепетильный народ, но если даже вы скажете банальное «Hello» с правильной интонацией, то на вас ни за что не обидятся и не сочтут вас грубой личностью. И важно помнить, что вежливость в почете везде. Вы преодолеете любой языковой барьер, если будете вежливы, и тогда вам будет обеспечена симпатия, выгодное партнерство, взаимная любовь, доверие и понимание.

Работа может представлять интерес для учащихся, изучающих иностранные языки,  так как умение здороваться пригодится им в путешествии, в отпуске, а также, если они просто интересуются другой культурой, речевой этикет которой отличается стилистической окраской, степенью распространенности и сферами функционирования.

**Список литературы**

1. Афанасьева Р.С. Межкультурная коммуникация в процессе обучения английскому языку / Р.С.Афанасьева. – Тюмень: ТюмГУ, 2000.

2. Трембицкая О.А. Этикет в Англии и других странах // Business Travel, 2007. - №6.

3. Шанский. Н.М. Школьный этимологический словарь русского языка/он-лайн. http://rudocs.exdat.com/docs/index-150143.html

4. Григорьев Л.Л. Английский речевой этикет // Практический интернет-курс для изучающих английский язык.

5. http://www.englishhome.ru/english-k.html

6. <http://englishfortravel.com/kak-pozdorovatsya/>